



**Part one**

**Première partie**

**Primera parte**



## Introduction

1. In addition to its annual report, the International Narcotics Control Board (INCB) publishes technical information in accordance with the following provisions of the Convention on Psychotropic Substances of 1971:

### *"Article 18. Reports of the Board*

"1. The Board shall prepare annual reports on its work containing an analysis of the statistical information at its disposal, and, in appropriate cases, an account of the explanations, if any, given by or required of Governments, together with any observations and recommendations which the Board desires to make. The Board may make such additional reports as it considers necessary. The reports shall be submitted to the Council through the Commission, which may make such comments as it sees fit.

"2. The reports of the Board shall be communicated to the Parties and subsequently published by the Secretary-General. The Parties shall permit their unrestricted distribution."

2. The technical data are published for control purposes and to meet the needs of researchers, enterprises and the general public. Pursuant to the provisions of article 16, paragraph 4, parties are required to furnish to the Board annual statistical reports relating to the substances listed in Schedules I-IV of the 1971 Convention. The

statistical data that parties to the 1971 Convention are required to furnish to the Board differ according to the Schedule in which a given substance is included. The individual tables of the present technical report are based on those data.

3. Data reported later than 1 November 2008 could not be taken into consideration in preparing this technical report.

4. In 2004 and 2005, the Board carried out a survey of needs of users of its technical reports on narcotic drugs and psychotropic substances. Information from users was obtained, inter alia, by means of a questionnaire that was sent to the competent authorities of all countries and territories, selected pharmaceutical companies and other users including international organizations and associations of professionals.

5. Based on the information received during the survey, the Board decided to make some modifications to the technical report on psychotropic substances. Introductory notes have been added before each statistical table to provide more detailed explanations on the information contained in the publication. Table IV, which presents the comparative analysis of the levels of calculated consumption for psychotropic substances, has been expanded to include relevant information on two substances, namely buprenorphine and methylphenidate.

## Introduction

1. Outre son rapport annuel, l'Organe international de contrôle des stupéfiants (OICS) publie des informations techniques conformément aux dispositions ci-après de la Convention de 1971 sur les substances psychotropes.

### *"Article 18. Rapports de l'Organe*

1. L'Organe établit sur ses travaux des rapports annuels dans lesquels figurent une analyse des renseignements statistiques dont il dispose et, dans les cas appropriés, un exposé des explications que les gouvernements ont pu fournir ou ont été requis de fournir, ainsi que toute observation et recommandation que l'Organe peut vouloir formuler. L'Organe peut également faire tous rapports supplémentaires qu'il peut juger nécessaires. Les rapports sont présentés au Conseil par l'intermédiaire de la Commission qui peut formuler les observations qu'elle juge opportunes.

2. Les rapports de l'Organe sont communiqués aux Parties et publiés ultérieurement par le Secrétaire général. Les Parties autorisent la libre distribution de ces rapports."

2. Les renseignements techniques sont publiés à des fins de contrôle et à l'intention des chercheurs, des entreprises et du public. Conformément aux dispositions du paragraphe 4 de l'article 16, les Parties sont tenues de fournir à l'Organe des rapports statistiques annuels sur les substances des Tableaux I à IV de la Convention de

1971. Les informations statistiques que les Parties à la Convention de 1971 ont l'obligation de fournir à l'Organe varient selon le tableau auquel appartient une substance donnée. Les différents tableaux du présent rapport technique sont basés sur ces données.

3. Les données communiquées après le 1<sup>er</sup> novembre 2008 n'ont pas été prises en compte pour la préparation du présent rapport technique.

4. En 2004 et 2005, l'Organe a réalisé une enquête sur les besoins des utilisateurs de ses rapports techniques sur les stupéfiants et les substances psychotropes. Des renseignements ont été recueillis auprès des utilisateurs au moyen notamment d'un questionnaire qui a été adressé aux autorités compétentes de tous les pays et territoires, à certaines sociétés pharmaceutiques ainsi qu'à d'autres utilisateurs, dont des organisations internationales et des associations professionnelles.

5. Compte tenu des renseignements reçus dans le cadre de cette enquête, l'Organe a décidé d'apporter quelques modifications au rapport technique sur les substances psychotropes. Des notes liminaires ont été ajoutées à chaque tableau statistique pour fournir des explications plus détaillées sur les informations contenues dans cette publication. Le tableau IV, qui présente l'analyse comparative des niveaux de consommation calculée des substances psychotropes, a été étoffé pour inclure des informations pertinentes sur deux substances, à savoir la buprénorphine et le méthylphénidate.

## Introducción

1. La Junta Internacional de Fiscalización de Estupefacientes (JIFE) publica, además de su informe anual, información técnica de conformidad con las siguientes disposiciones del Convenio de 1971 sobre Sustancias Sicotrópicas:

### *“Artículo 18. Informes de la Junta*

1. La Junta preparará informes anuales sobre su labor; dichos informes contendrán un análisis de los datos estadísticos de que disponga la Junta y, cuando proceda, una reseña de las declaraciones hechas por los gobiernos o que se les hayan pedido, si las hubiere, junto con las observaciones y recomendaciones que la Junta desee hacer. La Junta podrá preparar los informes complementarios que considere necesarios. Los informes serán sometidos al Consejo por intermedio de la Comisión, que formulará las observaciones que estime oportunas.

2. Los informes de la Junta serán comunicados a las Partes y publicados posteriormente por el Secretario General. Las Partes permitirán que se distribuyan sin restricciones.”

2. Los datos técnicos se publican para fines de control y para satisfacer las necesidades de los investigadores, las empresas y el público en general. En cumplimiento de lo dispuesto en el párrafo 4 del artículo 16, se pide a las Partes que faciliten a la Junta informes estadísticos anuales en relación con las sustancias incluidas en las

Listas I a IV del Convenio de 1971. Los datos estadísticos que las Partes en el Convenio de 1971 deben suministrar a la Junta varían según la Lista en la cual esté incluida la sustancia de que se trate. En los diferentes cuadros del presente informe técnico se resumen esos datos.

3. Los datos comunicados después del 1.º de noviembre de 2008 no se pudieron tener en cuenta al preparar este informe técnico.

4. En 2004 y 2005 la Junta realizó un estudio de las necesidades de los usuarios de sus informes técnicos sobre estupefacientes y sustancias sicotrópicas. La información proporcionada por los usuarios se obtuvo mediante, entre otras cosas, un cuestionario que se envió a las autoridades competentes de todos los países y territorios, determinadas empresas farmacéuticas y otros usuarios, incluso organizaciones internacionales y asociaciones de profesionales.

5. Sobre la base de la información recibida en el marco del estudio, la Junta decidió introducir algunas modificaciones en los informes técnicos sobre sustancias sicotrópicas. Se han agregado notas introductorias delante de cada cuadro estadístico para explicar más detalladamente la información presentada en la publicación. Se ha ampliado el cuadro IV, que contiene un análisis comparativo de los niveles calculados de consumo de sustancias sicotrópicas, a fin de incluir información pertinente sobre dos sustancias, a saber, la buprenorfina y el metilfenidato.